

Mishnah Yoma

Chapter 5

Source Sheet by Michael Werbow

Mishnah Yoma 5

(1) **They brought out the spoon and the coal pan** to the High Priest so he may perform the service of the incense. **He scoops his handfuls** from the incense **and places it into the spoon.** The High Priest with **large** hands fills the spoon with incense in an amount **corresponding to the large** size of his hands, **and** the High Priest with **small** hands fills the spoon with incense in an amount **corresponding to the small** size of his hands. **And this was the measure** of the spoon, i.e., it was made to correspond to the size of his hands. **He took the coal pan in his right hand and the spoon in his left hand.** The High Priest **would then walk west through the Sanctuary until he reaches the area between the two curtains that separated the Sanctuary and the Holy of Holies, and the space between them was one cubit. Rabbi Yosei says: There was only one curtain there, as it is stated: “And the curtain shall divide for you between the Sanctuary and the Holy of Holies”** (Exodus 26:33). **The outer curtain** between the Sanctuary and the Holy of Holies **was hooked [perufa]** slightly open **on the south** side of the Sanctuary, **and the inner curtain hooked** slightly open **on the north** side of the Sanctuary, and therefore the High Priest could not enter the Holy of Holies directly. Rather, he enters through the southern opening and **walks between the curtains until he reaches the opening to the north.** When **he reaches the opening to the north,** he enters the Holy of Holies through that opening, **turns his face to the south,** and **walks to his left along the curtain until he reaches the area before the Ark.** When **he reaches the Ark, he places the coal pan between the two staves. He piles the incense atop the coals, and the whole chamber in its entirety would fill with smoke. He then exits and comes out the way that he entered.** He does not turn around but leaves the Holy of Holies walking while facing the Ark. **And he recites a brief prayer in the outer chamber, in the Sanctuary. And he would not extend his prayer there so as not to alarm the Jewish people,** who would otherwise conclude that something happened and that he died in the Holy of Holies.

משנה יומא ה'

(א) הוציאו לו את הכף ואת המחתה, וחרפן מלא חפניו ונתן לתוך הכף, הגדול לפי גדלו, והקטן לפי קטנו, וכך היתה מדתה. נטל את המחתה בימינו ואת הכף בשמאלו. היתה מהלך בהיכל, עד שמגיע לבין שתי הפרכות המבדילות בין הקדש ובין קדש הקדשים, וביניהן אמה. רבי יוסי אומר, לא היתה שם אלא פרכת אחת בלבד, שנאמר (שמות כו), והבדילה הפרכת לכם בין הקדש ובין קדש הקדשים. החיצונה היתה פרופה מן הדרום, והפנימית מן הצפון. מהלך ביניהן עד שמגיע לצפון. הגיע לצפון, הופך פניו לדרום, מהלך לשמאלו עם הפרכת עד שהוא מגיע לארון. הגיע לארון. נותן את המחתה על שני הבדים. צבר את הקטרת על גבי גחלים, ונתמלא כל הבית פלו עשן. יצא ובא לו בדרך בית כניסתו, ומתפלל תפלה קצרה בבית החיצון, ולא היתה מאריך בתפלתו, שלא להבעית את ישראל:

(2) **After the Ark was taken into exile, there was a rock in the Holy of Holies from the days of the early prophets, David and Samuel, who laid the groundwork for construction of the Temple, and this stone was called the foundation rock. It was three fingerbreadths higher than the ground, and the High Priest would place the incense on it.**

(3) **After the High Priest left the Holy of Holies, he took the blood of the bull sacrificed as a sin-offering from the one who was stirring it, so it would not coagulate. He entered into the place that he had previously entered, the Holy of Holies, and stood at the place where he had previously stood to offer the incense, between the staves. And he sprinkled from the blood, one time upward and seven times downward. And he would neither intend to sprinkle the blood upward nor to sprinkle it downward, but rather like one who whips, with the blood sprinkled in a single column, one drop below the other. And this is how he would count as he sprinkled, to avoid error: One; one and one; one and two; one and three; one and four; one and five; one and six; one and seven. The High Priest then emerged from there and placed the bowl with the remaining blood on the golden pedestal in the Sanctuary.**

(4) **They brought him the goat to be sacrificed as a sin-offering to God. He slaughtered it and received its blood in the bowl. He again entered into the place that he had previously entered, the Holy of Holies, and stood at the place that he previously stood, and sprinkled from the blood of the goat one time upward and seven times downward. And this is how he would count, just as he counted when sprinkling the blood of the bull: One; one and one; one and two; etc. The High Priest then emerged from the Holy of Holies and placed the bowl with the remaining blood on the second golden pedestal in the Sanctuary. Rabbi Yehuda says: There was only one pedestal there, and he took the blood of the bull from the pedestal and placed the blood of the goat in its place. And he sprinkled from the blood of the bull on the curtain opposite the Ark from outside the Holy of Holies, one time upward and seven times downward, and he would not intend, etc. And this is how he would count, etc. When he concluded, he took the blood of the goat from the pedestal and placed blood of the bull in its place on the pedestal. And**

(ב) מִשְׁנֵטֶל הָאָרוֹן, אֲבֵן הַיִּתֵּה שֶׁם מִימֹת נְבִיאִים רִאשׁוֹנִים, וְשִׁתִּיה הַיִּתֵּה נִקְרְאתָ, גְבוּהָהּ מִן הָאָרֶץ שֶׁלֹּשׁ אֶצְבָּעוֹת, וְעָלֶיהָ הָיָה נוֹתֵן:

(ג) נָטַל אֶת הַדָּם מִמִּי שֶׁהָיָה מְמַרֵס בּוֹ, נִכְנָס לַמָּקוֹם שֶׁנִּכְנָס, וְעָמַד בַּמָּקוֹם שֶׁעָמַד, וְהָיָה מִמְנוּ אַחַת לַמַּעֲלָה וְשִׁבְעַת לַמַּטָּה, וְלֹא הָיָה מִתְכוּן לְהֹזוֹת לֹא לַמַּעֲלָה וְלֹא לַמַּטָּה, אֲלֵא כְּמַצְלִיף. וְכִךְ הָיָה מוֹנֶה, אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וְשִׁתִּים, אַחַת וְשִׁלֹּשׁ, אַחַת וְאַרְבָּע, אַחַת וְחֲמִשׁ, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעַת. יֵצֵא וְהִנִּיחוֹ עַל כֵּן הַזֹּהֶב שֶׁבַּהִיכָל:

(ד) הֵבִיאוּ לוֹ אֶת הַשְּׁעִיר, שֶׁחָטוּ וְקָבַל בַּמִּזְבֵּחַ אֶת דָּמוֹ. נִכְנָס לַמָּקוֹם שֶׁנִּכְנָס, וְעָמַד בַּמָּקוֹם שֶׁעָמַד, וְהָיָה מִמְנוּ אַחַת לַמַּעֲלָה וְשִׁבְעַת לַמַּטָּה, וְלֹא הָיָה מִתְכוּן לְהֹזוֹת לֹא לַמַּעֲלָה וְלֹא לַמַּטָּה, אֲלֵא כְּמַצְלִיף. וְכִךְ הָיָה מוֹנֶה, אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וְשִׁתִּים, אַחַת וְשִׁלֹּשׁ, אַחַת וְאַרְבָּע, אַחַת וְחֲמִשׁ, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעַת. יֵצֵא וְהִנִּיחוֹ עַל כֵּן הַשְּׁנִי שֶׁהָיָה בַּהִיכָל. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, לֹא הָיָה שָׁם אֲלֵא כֵּן אֶחָד בַּלְבֵּד. נָטַל דָּם הַפָּר וְהִנִּיחַ דָּם הַשְּׁעִיר, וְהָיָה מִמְנוּ עַל הַפֶּרֶכֶת שֶׁכְּנָגַד הָאָרוֹן מִבְּחוּץ, אַחַת לַמַּעֲלָה וְשִׁבְעַת לַמַּטָּה, וְלֹא הָיָה מִתְכוּן לְהֹזוֹת לֹא לַמַּעֲלָה וְלֹא

he sprinkled from the goat's blood on the curtain opposite the Ark from outside, just as he did with the blood of the bull, one time upward and seven times downward, etc. Afterward, he poured the blood of the bull into the blood of the goat and placed the blood from the full bowl into the empty bowl, so that the blood would be mixed well.

למטה, אלא כמצליר. וכך היה
מונה, אחת, אחת ואחת, אחת
ושתיים, אחת ושלש, אחת וארבע,
אחת וחמש, אחת ושש, אחת
ושבע. נטל דם השעיר והניח דם
הפר, והיה ממנו על הפרכת
שכנגד הארון מבחוץ, אחת
למעלה ושבע למטה, ולא היה
מתכוון להזות לא למעלה ולא
למטה, אלא כמצליר. וכך היה
מונה, אחת, אחת ואחת, אחת
ושתיים, אחת ושלש, אחת וארבע,
אחת וחמש, אחת ושש, אחת
ושבע. ערה דם הפר לתוך דם
השעיר, ונתן את המלא בריקו:

(5) It is stated: **“And he shall go out to the altar that is before the Lord, and make atonement for it; and he shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and place it upon the corners of the altar round about”** (Leviticus 16:18). **This altar is the golden altar**, since the outer altar is not before the Lord in the Sanctuary. **He began to cleanse** the altar, sprinkling the blood **downward**. **From where does he begin?** He begins **from the northeast corner**, and proceeds to the **northwest corner**, and then to the **southwest corner**, and finally to the **southeast corner**. A way to remember this is: At the **place** where **he begins** sprinkling the blood **for a sin-offering** sacrificed **on the outer altar**, the southeast corner, **there he finishes** sprinkling the blood **on the inner altar**. **Rabbi Eliezer says:** The priest would not circle the altar; rather, **he stood in one place and sprinkled** the blood from there. Since the altar was only one square cubit, he could sprinkle the blood on all four corners without moving. **And on all the corners he would present** the blood **from below upward**, except for that corner **that was directly before him, on which he would present** the blood **from above downward**.

(ה) ויצא אל המזבח אשר לפניי.
זה מזבח הזהב. התחיל מחטא
ויורד. מהיכן הוא מתחיל, מקרן
מזרחית צפונית, צפונית מערבית,
מערבית דרומית, דרומית
מזרחית. מקום שהוא מתחיל
בחטאת על מזבח החיצון, משם
היה גומר על מזבח הפנימי. רבי
אליעזר אומר, במקומו היה עומד
ומחטא. ועל כלן היה נותן מלמטה
למעלה, חוץ מזו שהיתה לפניו,
שעליה היה נותן מלמעלה למטה:

(6) He sprinkled blood **on the pure gold of the altar seven times** after clearing away the ashes. **And he would pour the remainder of the blood on the western base of the outer altar.** On a related topic, the mishna teaches that **he would pour** the remaining blood of an offering, after it was sprinkled, **on the outer altar, on its southern base.** These remainders of blood from the outer altar **and those** remainders of blood from the inner altar are **mixed in the canal** beneath the altar **and flow out** with the water used to rinse the area **to the Kidron River.** This water was **sold to gardeners for use as fertilizer.** The gardeners paid for this water and thereby redeemed it from its sanctity. Failure to do so would render them guilty of **misuse** of consecrated property.

(7) **Each action** performed in the context of the service of **Yom Kippur** stated in the mishna, as in the Torah, is listed **in order.** If the High Priest **performed** one of the **actions before another, he has done nothing.** If he **performed** the sprinkling of **the blood of the goat before** the sprinkling of **the blood of the bull, he must repeat** the action **and sprinkle the blood of the goat after** sprinkling **the blood of the bull,** so that the actions are performed in the proper order. **And if the blood spills before he completed the presentations that** were sprinkled **inside** the Holy of Holies, **he must slaughter** another bull or goat, and **bring other blood, and then repeat** all the services **from the beginning inside** the Holy of Holies. **And similarly,** if the blood spills before he finishes the presentations **in the Sanctuary,** he must begin the service in the Sanctuary from the beginning, **and likewise** with regard to the sprinkling of blood **on the golden altar.** **Since they are each** acts of **atonement in and of themselves,** there is no need to repeat the service of the entire day from the beginning. Rather, he need only repeat the specific element that he failed to complete. **Rabbi Elazar and Rabbi Shimon say: From the place that he interrupted** that particular service, when the blood spilled, **there he resumes** performance of that service. In their opinion, each individual sprinkling in each of these services is an act in and of itself, and there is no need to repeat what he has already done.

(ו) הָיָה עַל טָהָרוֹ שֶׁל מִזְבֵּחַ שְׂבַע פְּעָמִים, וּשְׂרִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן, וְשֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. אֵלּוּ וְאֵלּוּ מִתְעַרְבִּין בְּאַמָּה וְיוֹצְאִין לְנַחַל קִדְרוֹן, וְנִמְכָּרִין לְגַנָּנִין לְזָבֵל, וּמוֹעֲלִין בָּהֶן:

(ז) כָּל מַעֲשֵׂה יוֹם הַכַּפּוּרִים הָאֵמּוֹר עַל הַסֹּדֶר, אִם הִקְדִּים מַעֲשֵׂה לַחֲבֵרוֹ, לֹא עָשָׂה כָּלוּם. הִקְדִּים דָּם הַשְּׂעִיר לְדָם הַפָּר, יִחְזֹר וַיִּזֶּה מִדָּם הַשְּׂעִיר לְאַחַר דָּם הַפָּר. וְאִם עַד שֶׁלֹּא גָמַר אֶת הַמִּתְנֻנוֹת שֶׁבַּפָּנִים נִשְׂפָּךְ הַדָּם, יָבִיא דָּם אַחֵר וַיִּחְזֹר וַיִּזֶּה בְּתַחֲלָה בַּפָּנִים. וְכֵן בַּהִיכָל, וְכֵן בְּמִזְבֵּחַ הַזֶּהָב, שֶׁכָּלֵן כִּפְּרָה בַּפָּנִי עֲצָמָן. רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמְרִים, מִמָּקוֹם שֶׁפָּסַק, מַשֵּׁם הוּא מִתְחִיל: